

Brian Campbell: Greek and Roman Military Writers. Selected readings (= Routledge Classical Translations), London / New York: Routledge 2004, XXIV + 231 S., ISBN 0-415-28546-1, GBP 50,00

Rezensiert von:

David Paniagua Aguilar

Departamento de Filología Clásica e Indoeuropeo, Universidad de Salamanca

En los últimos años los trabajos de Brian Campbell, profesor de Historia Romana en The Queen's University of Belfast, se han convertido en un destacado punto de referencia para todo estudioso interesado en la historia militar romana. Los trabajos que ha desarrollado Brian Campbell en este sentido se han venido caracterizando por compartir como rasgo común una metodología cimentada muy sólidamente en el eficiente empleo de la documentación escrita conservada, tanto de tipo literario como de cualquier otra naturaleza. Su profundo conocimiento de los textos y su sentido crítico a la hora de aducirlos como testimonios de autoridad es una garantía que le sirve de carta de presentación.

La colaboración de Brian Campbell con Routledge no es nueva pues en el pasado reciente ya ha dado como fruto dos obras de gran interés para el estudioso de la cuestión militar romana. [1] En esta ocasión Brian Campbell propone una antología de textos militares griegos y romanos en perfecta correspondencia con la pretensión editorial de la serie *Routledge Classical Translations*, a saber, ofrecer "translations, usually in selection, of important and historical works from Greece and Rome" con la condición añadida de concentrarse "on writing in fields that are receiving increased study at the present". Además la obra va dirigida fundamentalmente a un público inglés. Estas son las coordenadas de partida en que el lector deberá situar la presente obra.

El libro se abre con un apartado preliminar (VIII-XXIV) que contiene una lista de los 286 pasajes presentados (VIII-XVIII), una lista de las ilustraciones (XIX), el prefacio y los agradecimientos (XXI-XXII), y un elenco de abreviaturas y notas (XXIII-XXIV) en la que se ofrece una sencilla tabla de equivalencias de medidas griegas y romanas.

La introducción (1-20), que lleva por subtítulo "Warfare in the Greek and the Roman world", consta de tres secciones: "Greek Warfare", "Roman Warfare" y "Ancient writers on warfare". Las dos primeras constituyen sendos repasos, de manera muy sintética pero bien articulada, de la evolución de la actividad militar y sus distintas facetas en Grecia y Roma. La sección encomendada a los escritores sirve para reflexionar sobre el

particular estatuto literario de las obras sobre la guerra en el panorama en el que se inscriben. A la consideración de la literatura militar y su papel en esta antología nos referiremos luego con mayor detenimiento.

El resto del libro está dividido en cinco capítulos que representan unidades temáticas autónomas y desiguales y que cumplen la función de distribuir los textos recopilados siguiendo criterios de contenido. Dentro de cada capítulo los textos son presentados en orden cronológico, aunque ésta no es una pauta estricta; así el *Agricola* y las *Historiae* de Tácito (116-117) aparecen antes que los *Strategemata* de Frontino (117-126), y el tratado *De rebus bellicis* (209-210) después de Amiano Marcelino y de Vegetio (206-209). Además, los textos mantienen una numeración correlativa que también facilita su rápida identificación dentro de la antología.

El primer capítulo "Organization, training, and discipline" (21-52) consta de 37 textos extraídos de las obras de Jenofonte, Polibio, Asclepiódoto, Flavio Josefo, Frontino, Arriano, Polieno y Vegetio. El segundo capítulo, "The general's role" (53-87), está formado por 64 textos procedentes de los escritos de Jenofonte, Polibio, Julio César, Onasandro, Frontino, Arriano, Plutarco, Suetonio, Polieno, Casio Dion y Vegetio. El capítulo tercero, "Battle: Military formations, tactics, and stratagems" (88-144), es el de mayor amplitud de toda la antología y presenta 95 pasajes tomados de Tucídides, Jenofonte, Asclepiódoto, Diodoro Sículo, Tito Livio, Onasandro, Flavio Josefo, Plinio el Viejo, Eliano Táctico, Tácito, Frontino, Plutarco, Arriano, Polieno, Casio Dion, Julio Africano y Vegetio. El cuarto capítulo, "Attacking and defending cities" (145-178), consta de 62 textos de Tucídides, Eneas Táctico, Filón de Bizancio, Julio César, Vitrubio, Onasandro, Flavio Josefo, Frontino, Polieno y Casio Dion. Y, por último, el quinto capítulo, "Military engineering: bridges, camps, fortifications, siege engines and siege works" (179-211), es el de tamaño más reducido pues sólo reúne 28 textos de Tucídides, Jenofonte, Bitón, Filón, Julio César, Ateneo Mecánico, Vitrubio, Herón, Flavio Josefo, el tratado *De munitionibus castrorum* (= *De metatione castrorum*), Arriano, Apolodoro de Damasco, Casio Dion, Amiano Marcelino, Vegetio y el tratado *De rebus bellicis*.

El final del libro presenta una bibliografía selecta (212-217), dividida temáticamente en "The writers" y "Greek and Roman warfare", y dos prácticos índices: uno de los pasajes traducidos (218-226), en orden alfabético, y otro de *nomina et res* (227-231).

La antología de textos que presenta Brian Campbell en este libro es impecable y su ordenación temática hace de él un instrumento muy aprovechable. Sin embargo, la obra presenta un problema importante en el plano conceptual y metodológico. La minuciosidad anterior en la enumeración de los autores a los que ha recurrido Brian Campbell no es gratuita, sino que me sirve para la siguiente reflexión. El título de la antología, *Greek and Roman Military Writers*, es cuanto menos equívoco y no refleja fielmente el verdadero contenido de la obra. Nadie estaría

dispuesto a aceptar la consideración de "military writer" para Tucídides, Plutarco o Plinio el Viejo, por mencionar a alguno. La denominación "military writers" no es otra cosa que la traducción inglesa de la antigua fórmula *scriptores de re militari* y estos son los escritores que cultivaron en sus obras la polemología o *res militaris*, subgénero de notable tradición dentro de la literatura técnico-científica grecolatina. Esta consideración es válida para Eneas Táctico, para Onasandro, para Polieno, para Vegetio y para todos los demás autores que integran el corpus de la literatura *de re militari*. Pero no parece acertado utilizar esta denominación para referirse a los *Memorabilia* de Jenofonte, a las *Vitae* de Plutarco, a la obra de Suetonio o a la *Naturalis Historia* de Plinio. En el fondo del problema radica una falta de conceptualización de la literatura *de re militari* en su particularidad como subgénero de la literatura técnico-científica, de manera que las obras de preceptiva polemológica son abordadas estrictamente desde una perspectiva histórica que prescinde de la dimensión del espacio literario. Esto lleva a caer en una confusión entre textos polemológicos, aquellos compuestos por "escritores militares", y contextos polemológicos, susceptibles de aparecer en cualquier obra con independencia de su naturaleza. Y esta confusión resulta extraña en el caso de Brian Campbell, quien en anteriores trabajos ha demostrado una especial sensibilidad hacia la literatura técnico-científica latina y su estatuto literario y, en particular, hacia la literatura *de re militari*. [2] Así pues, la antología que nos presenta Brian Campbell es una excelente selección de pasajes de la literatura griega y latina relativos a la *res militaris*, pero no una selección de pasajes de escritores militares.

Añadiremos un par de cuestiones de detalle. La decisión de presentar dentro de cada capítulo los pasajes en orden cronológico provoca algunos saltos referenciales de la realidad militar griega a la romana sin línea de continuidad. Además el orden cronológico de los autores no garantiza el orden cronológico de los contenidos. Así los pasajes de Arriano, según sean de una obra u otra, pueden referirse a su propia actuación al mando de las tropas romanas en Capadocia en el año 132 o a las campañas militares de Alejandro y su ejército macedónico. En ocasiones esta mezcla de referentes históricos en los contenidos pueden llegar a desconcertar al lector poco familiarizado con la materia al no percibir una linealidad clara en la preceptiva expuesta.

Por otro lado se echa en falta mayor información acerca de las ediciones críticas empleadas por Brian Campbell a la hora de realizar sus traducciones. El autor suele indicar a los lectores traducciones completas de las obras aducidas, pero no señala de qué texto crítico se ha servido para su traducción. Esto no es un detalle sin importancia cuando se trata de obras como las implicadas; por ejemplo, en el caso de Vegetio hay gran diferencia entre manejar la edición de K. Lang (18852), la de A. Önnarfors (1995) o la de M. D. Reeve (2004). Y lo mismo sucede con muchos otros autores. Asimismo creo que conviene corregir el título con que aparece en la bibliografía la edición teubneriana de Grillone del tratado del pseudo-Higino, *De munitionibus castrorum*, pues una de las

principales novedades de esa edición era precisamente postular un cambio de título, *De metatione castrorum*, ya que el anterior se fundamenta en un error perpetuado. Para acabar, echamos en falta algunos títulos [3] que no han cabido en la bibliografía de Brian Campbell, bien es verdad que su carácter sintético justifica las ausencias.

Brian Campbell ha logrado su propósito de ofrecer una antología de textos que cumplen perfectamente la intención de caracterizar las distintas facetas de la disciplina militar grecolatina. Utilizado en combinación con la anterior recopilación de textos elaborada por el autor, *The Roman Army 31 BC-AD 337. A Sourcebook*, proporciona uno de los cuadros más completos y elocuentes de la documentación escrita concerniente a la actividad militar en el mundo antiguo y, en particular, en el romano. Así pues, con esta obra Brian Campbell contribuye a un mejor conocimiento de la disciplina militar antigua y demuestra seguir siendo un punto de referencia para los estudiosos de la materia, *utrum tirones an ueteres*.

Notas:

[1] B. Campbell: *The Roman Army 31 BC-AD 337. A Sourcebook*, London / New York 1994; *War and Society in imperial Rome 31 BC-AD 284*, London / New York 2002.

[2] B. Campbell: *Teach yourself how to be a general*, en: *JRS* 77 (1987), 13-29.

[3] Por ejemplo E. Gabba: *Per la storia dell'esercito romano in età imperiale*, Bologna 1974; A. Giardina: *Anonimo. Le cose della guerra*, Milano 1989; M. Formisano: *Tecnica e scrittura. Le letterature tecnico-scientifiche nello spazio letterario tardolatino*, Roma 2001; L. Loreto: *Il generale e la biblioteca. La trattatistica militare greca da Democrito di Abdera ad Alessio I Comneno*, en: G. Cambiano / L. Canfora / D. Lanza (eds.): *Lo spazio letterario della Grecia antica*, vol. II, Roma 1995, 563-589. Todos los títulos citados son italianos, pero lo cierto es que la bibliografía de Brian Campbell es poco sensible a la producción italiana, quizás porque está dirigida a un público anglófono.

Redaktionelle Betreuung: Sabine Panzram

Empfohlene Zitierweise:

David Paniagua Aguilar: Rezension von: *Brian Campbell: Greek and Roman Military Writers. Selected readings*, London / New York: Routledge 2004, in: **sehepunkte** 5 (2005), Nr. 7/8 [15.07.2005], URL: <<http://www.sehepunkte.historicum.net/2005/07/7987.html>>

Bitte setzen Sie beim Zitieren dieser Rezension hinter der URL-Angabe in runden Klammern das Datum Ihres letzten Besuchs dieser Online-Adresse ein.

issn 1618-6168